

Festival d'Automne à Paris

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE
41^e ÉDITION



Dossier de presse GRZEGORZ JARZYNA Nosferatu

Service de presse : Rémi Fort, Christine Delterme
Assistante : Léa Serror

Tél : 01 53 45 17 13 | Fax : 01 53 45 17 01
e-mail : r.fort@festival-automne.com
c.delterme@festival-automne.com
assistant.presse@festival-automne.com

GRZEGORZ JARZYNA Nosferatu

Nosferatu

d'après *Dracula* de **Bram Stoker**

Texte et mise en scène, **Grzegorz Jarzyna**

Décors et costumes, Magdalena Maciejewska

Musique, John Zorn

Lumière, Jacqueline Sobiszewski

Vidéo, Bartek Macias

Conseil dramaturgie, Rita Czapka

Avec Sandra Korzeniak, Katarzyna Warnke, Wolfgang
Michael, Jan Englert, Jan Frycz, Krzysztof Franiecsek,

Marcin Hycnar,

Lech Łotocki, Adam Woronowicz

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS
ODÉON-THÉÂTRE DE L'EUROPE / ATELIERS BERTHIER
VENDREDI 16 AU VENDREDI 23 NOVEMBRE 20H,
DIMANCHE 15H,
RELÂCHE LUNDI
14€ À 30€
ABONNEMENT 14€ À 22€
DURÉE : 2H15

SPECTACLE EN POLONAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS

Production TR Warszawa et Teatr Narodowy
Coproducteur Narodowy Instytut Audiowizualny ;
Barbican (Londres) ; Dublin Theatre Festival ; Adelaide
Theatre Festival ;
TR Warszawa Foundation
Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe (Paris) ; Festival
d'Automne à Paris
Avec le soutien du Adam Mickiewicz Institute /
www.culture.pl

Remerciements à l'Institut Polonais de Paris

En partenariat avec France Inter

Spectacle créé le 12 novembre 2011
au Théâtre National de Varsovie

Lorsque cette histoire d'amour gothique de Bram Stoker est visitée par le regard acerbe de Grzegorz Jarzyna, il n'en reste que quelques cendres. L'intérieur art déco qui abrite le drame se transforme rapidement en un lieu inquiétant et glacial où le comte Dracula va hypnotiser l'innocente Lucie pour ensuite conquérir Mina, portrait rêvé de sa tendre épouse disparue quelques siècles auparavant. Au rythme de la musique angoissante de John Zorn, le sol s'effrite, la lumière faiblit, devient tranchante, avant d'atteindre des zones sombres. Les machineries du théâtre font voyager dans le temps et dans les songes : dans une civilisation dépourvue de toute trace d'espoir, on navigue entre l'hypnose, l'inconscient et la réalité.

À la recherche d'un temps perdu, les personnages de *Nosferatu* montrent, plus qu'ils ne le disent, combien les peurs et les obsessions imprègnent la société et à quel point ce qui les provoque peut être fascinant. Héros nostalgiques et non romantiques, ils sont poussés à la transgression des symboles d'une société qui les a forgés, livrés à une exacerbation de leur sensualité dans une ultime quête de leur identité. Directeur et metteur en scène visionnaire du TR Warszawa, Grzegorz Jarzyna s'est emparé du mythe populaire de Dracula pour en faire un spectacle esthétique et dérangeant. La beauté sort de ses cadres, rappelant la lointaine utopie de l'homme : lorsque deux discrètes marques rouges deviennent la promesse d'une vie éternelle.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Christine Delterme

01 53 45 17 13

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Lydie Debièvre

01 44 85 40 57

ENTRETIEN

Grzegorz Jarzyna

Quelques semaines avant les représentations de *Nosferatu* à l'Odéon, aura lieu la première de *Miasto Snu* (La Cité des Songes), dans la mise en scène de Krystian Lupa, au Théâtre de la Ville. Autrefois son étudiant, vous êtes aujourd'hui co-producteur de ce spectacle : cela, et le fait que vous soyez tous deux accueillis au Festival d'Automne à Paris, a-t-il une signification particulière pour vous ?

Grzegorz Jarzyna : Krystian est pour moi un véritable maître. Il a non seulement formé ma sensibilité théâtrale, mais m'a également fait prendre conscience que le théâtre est une voie qui nous ouvre, nous conduit à la part d'inconnu et d'innommé dans l'Homme. La possibilité de produire son spectacle est pour moi un honneur, et m'apparaît comme une manière naturelle de le remercier pour ces années de formation et d'éducation.

Quelles raisons vous ont amené à adapter et mettre en scène *Nosferatu* ?

Grzegorz Jarzyna : La crainte de la vieillesse et de la mort, la perte du sens du temps, le besoin constant de reconnaissance, la soif jamais étanchée d'expériences émotionnelles qui seraient susceptibles de combler un sentiment de vide intérieur... C'est l'observation de ce « réseau » contemporain des comportements narcissiques qui m'a renvoyé à ce thème du vampirisme.

Bien qu'une certaine ironie soit perceptible dans ce spectacle – notamment au travers de la musique –, il m'a semblé, en tant que spectatrice, que vous aviez adapté et mis en scène le roman de Bram Stoker comme s'il s'agissait d'un « classique » : est-ce le cas ?

Grzegorz Jarzyna : Le désir de *Nosferatu* de ressentir les émotions humaines, sa croyance en une relation qui serait véritable et éternelle, peuvent sembler absurdes et ridicules, puisque lui-même n'est pas humain. De plus, son attrait pour l'éphémère et la mortalité apparaît comme paradoxal, étant donné que l'immortalité est précisément le plus grand rêve de l'Homme. Il y a quelques éléments comiques dans le spectacle, mais je prends effectivement la thématique principale très au sérieux.

Le motif de l'Étrangeté traverse vos deux dernières créations, *T.E.O.R.E.M.A.T.* et *Nosferatu* : peut-on les aborder comme un diptyque ?

Grzegorz Jarzyna : C'est possible. *Nosferatu*, à l'instar de l'Étranger du film de Pasolini, est un personnage hypothétique qui vient de l'extérieur pour catalyser, révéler, émanciper nos véritables désirs.

Dans le cas de *T.E.O.R.E.M.A.T.*, seul le microcosme familial est concerné, alors que *Nosferatu* porte sur une échelle plus large, à travers des personnages représentatifs de notre société, toujours plus avides de nouveaux besoins. Dans *T.E.O.R.E.M.A.T.*, les protagonistes relèvent un défi difficile, celui de la quête du sens, depuis longtemps perdu, des valeurs humaines et religieuses.

Dans *Nosferatu*, les actions des personnages ne sont motivées que par la peur, la crainte de perdre leur *statu quo* so-

cial, chacun agit uniquement pour des motifs égoïstes. Seule Mina semble percevoir dans la figure de *Nosferatu* un miroir dans lequel se reflète sa nature véritable.

Comment définiriez-vous la place de la « limite », de la « frontière » dans votre travail ?

Grzegorz Jarzyna : Dans le théâtre, contrairement à la vie, il nous arrive souvent de repousser les frontières afin de s'approcher de la nature d'une chose ou d'un phénomène. Cette possibilité de se tenir à la frontière nous ouvre une perspective plus large et nous permet d'éprouver plus en profondeur le phénomène qui fonde la problématique d'un spectacle.

Depuis plusieurs années, vous entretenez un « dialogue » avec le cinéma, tant au travers d'adaptations de scénari – comme pour *Festen* ou *T.E.O.R.E.M.A.T.* – que par le biais d'importants dispositifs techniques sur scène. Comment qualifieriez-vous ce « dialogue » ?

Grzegorz Jarzyna : La narration, le montage, les changements d'action soudains et inattendus, l'utilisation de « gros plans », la notion de cadrage, sont autant d'aspects – et de bienfaits – du cinéma qui inspirent directement ma pratique théâtrale.

***Nosferatu* est un spectacle presque muet, l'action se déroule « au ralenti », la lumière et le son y occupent une place prépondérante : c'est une expérience synesthésique. Quelle importance accordez-vous aux perceptions sensorielles ?**

Grzegorz Jarzyna : Dans ce spectacle, il m'est souvent arrivé de ralentir volontairement l'action afin de créer une atmosphère poétique, onirique, et même somnolente.

Nosferatu nous pénètre par l'intermédiaire du rêve, de l'hypnose ou du brouillard.

La lumière et le son sont pour moi fondamentaux, parce qu'ils laissent une empreinte plus profonde, comme une sorte d'imagerie subliminale, dans l'esprit du spectateur.

Propos recueillis par Laure Abramovici

BIOGRAPHIE

Grzegorz Jarzyna

Directeur général et artistique du TR Warszawa et metteur en scène.

Né en 1968 à Chorzów, Grzegorz Jarzyna est l'un des plus célèbres metteurs en scène polonais. Il est diplômé en philosophie de l'Université Jagellonne et de mise en scène de la Ludwik Solski State Theater School (PWST) à Cracovie. Depuis 1998, il est le directeur artistique du TR Warszawa (ancien Teatr Rozmaitosci) - l'une des scènes les plus novatrices en Pologne. Depuis 2006, il en est aussi le directeur général.

Jarzyna est célèbre pour ses réinterprétations audacieuses de pièces de théâtre classiques (*Tropical Madness* sur la base de pièces de Witkacy, *Magnetism of the heart* sur la base de *Maidens'vows* d'Aleksander Fredro), ses adaptations de grands romans européens (*Docteur Faustus* de Tomas Mann, *Prince Myshkin* basé sur *l'Idiot* de Fiodor Dostoïevski), de textes contemporains provoquants (*Unidentified Human Remains* de Brad Fraser, *4.48 Psychose* de Sarah Kane à Varsovie et Düsseldorf) et d'opéras (*The Gambler* à l'Opéra de Lyon, *The Child and the spells* de Maurice Ravel et *Dwarf* de Alexander Zemlinsky au Bavarian State Opera). Il est fasciné par le mélange et la transgression des conventions génériques, qui sont très visibles dans des productions telles que 2007 : *Macbeth*, basée sur la pièce de Shakespeare (2005), jouée simultanément sur quatre plateaux différents ou *Giovanni*, basée sur Don Giovanni de Mozart et *Don Juan* de Molière - une combinaison originale de l'opéra et du théâtre.

Sa réputation dans le monde entier a été établie grâce aux apparitions de ses performances au sein et à l'extérieur de l'Europe : Avignon, Edimbourg, Moscou, Saint-Petersbourg, Jérusalem, Berlin, Munich, Vienne, Stockholm, Londres, Dublin, Toronto et Los Angeles. En juin 2008, 2007 : *Macbeth* a été présenté à New York sous le pont de Brooklyn, où une scène avait été spécialement créée pour la production.

Jarzyna a écrit plusieurs adaptations scéniques, deux pièces de théâtre (*Medea Project* et *Areteia*) et deux livrets pour les opéras de Zygmunt Krauze (*Yvonne, Princess of Burgundy* et *The Trap*).

Il a reçu de nombreux prix pour son travail tels que : le prix pour ses exceptionnelles valeurs artistiques à l'international de la part du ministre des Affaires étrangères en 2002 et The Golden Order of Saint Pétersburg en 2004. En 2007 le Nestor-Preis (l'un des prix les plus prestigieux de la région de langue allemande), pour *Médée* mis en scène au Burgtheater de Vienne en 2006 et le prix du meilleur metteur en scène, remis par la Fondation Konrad Swinarski, en 1999 et 2009.

Grzegorz Jarzyna a été l'un des six artistes européens invités à participer au projet Odyssey Europa, qui fait partie du programme de The European Capital of Culture RUHR. 2010. Ses dernières performances sont les suivantes: *T.E.O.R.E.M.A.T.* basé sur le travail de Pier Paolo Pasolini, *No matter How Hard We Tried*, de Dorota Maslowska, présenté pour la première fois à la Schaubühne de Berlin et *Nosferatu* inspiré du roman *Dracula* de Bram Stoker.

TR Warszawa





41^e édition

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2012

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

41^e édition

ARTS PLASTIQUES

Urs Fischer

École Nationale Supérieure des Beaux-Arts
13 septembre au 30 décembre

East Side Stories

Mladen Stilinović – gb agency

13 septembre au 20 octobre

**Dalibor Martinis / Renata Poljak / Igor Grubić /
Andreja Kulunčić / David Maljković**

Palais de Tokyo

27 septembre au 10 décembre

Sanja Iveković – MAC / VAL

Dates communiquées en septembre

THÉÂTRE

Christoph Marthaler

Foi, Amour, Espérance

d'Ödön von Horváth et Lukas Kristl

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

14 au 21 septembre

René Pollesch

*Ich schau dir in die Augen, gesellschaftlicher
Verblendungszusammenhang!*

Théâtre de Gennevilliers

15 au 19 septembre

Bruno Bayen

La Femme qui tua les poissons

d'après *La Découverte du monde* de Clarice Lispector

Théâtre de la Bastille

17 septembre au 14 octobre

Heiner Müller / Bertolt Brecht

La Résistible Ascension d'Arturo Ui

Théâtre de la Ville

24 au 28 septembre

Olivier Saillard / Tilda Swinton

The Impossible Wardrobe

Palais de Tokyo

29 septembre au 1^{er} octobre

Barbara Matijevic / Giuseppe Chico

Forecasting

La Ménagerie de Verre

26 au 29 septembre

Claude Régy

La Barque le soir de Tarjei Vesaas

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

27 septembre au 3 novembre

Young Jean Lee

UNTITLED FEMINIST SHOW

Théâtre de Gennevilliers

3 au 7 octobre

Young Jean Lee

WE'RE GONNA DIE (récital)

Théâtre de Gennevilliers

5 au 7 octobre

Guillermo Calderón

Villa + Discurso

L'apostrophe - Théâtre des Arts-Cergy

5 et 6 octobre

Les Abbesses

9 au 19 octobre

Krystian Lupa

La Cité du rêve d'après L'Autre Côté d'Alfred Kubin
Théâtre de la Ville
5 au 9 octobre

Angela Winkler

Ich liebe dich, kann ich nicht sagen (récital)
Les Abbesses
13 et 14 octobre

Forced Entertainment

The Coming Storm
Centre Pompidou
18 au 21 octobre

Paroles d'acteurs / Nicolas Bouchaud

Deux Labiche de moins d'après Le Mystère de la rue Rousselet et Le Misanthrope et l'Auvergnat
d'Eugène Labiche
Théâtre de l'Aquarium
23 au 27 octobre

tg STAN

Les Estivants de Maxime Gorki
Théâtre de la Bastille
30 octobre au 17 novembre

Shiro Maeda

Suteru Tabi
Maison de la culture du Japon à Paris
8 au 10 novembre

Jay Scheib

World of Wires
Maison des Arts Créteil
13 au 17 novembre

Paul Plamper / Tom Peuckert

Artaud se souvient d'Hitler et du Romanische Café
Théâtre du Rond-Point
14 au 18 novembre

DANSE**Min Tanaka**

Locus Focus
Théâtre des Bouffes du Nord
21 et 22 septembre

Attention : sorties d'écoles

Théâtre de la Cité internationale
5 au 7 octobre

Jérôme Bel / Theater Hora

Disabled Theater
Centre Pompidou
10 au 13 octobre

Xavier Le Roy

Low Pieces
Théâtre de la Cité internationale
15 au 20 octobre

Grzegorz Jarzyna

Nosferatu
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
16 au 23 novembre

Collectif Les Possédés / Rodolphe Dana

Tout mon amour de Laurent Mauvignier
La Colline – théâtre national
21 novembre au 21 décembre

Madeleine Louarn

Les Oiseaux d'Aristophane
La Ferme du Buisson
22 au 25 novembre

She She Pop et leurs pères

Testament
Les Abbesses
28 novembre au 3 décembre

Christoph Marthaler

Meine faire Dame (Un laboratoire de langues)
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
11 au 16 décembre

Bobo Jelčić / Nataša Rajković

S druge strane
La Colline – théâtre national
13 au 20 décembre

Oriza Hirata

Les Trois Sœurs version Androïde
Théâtre de Gennevilliers
15 au 20 décembre

Oriza Hirata

Sayonara ver.2
Théâtre de Gennevilliers
16 au 20 décembre

François Chaignaud / Cecilia Bengolea

Création
Centre Pompidou
24 au 28 octobre

Emmanuelle Huynh / Akira Kasai

Spiel
Maison de la culture du Japon à Paris
25 au 27 octobre

Olga de Soto

Création 2012 - Réflexion sur La Table Verte (titre de travail)
Centre Pompidou
22 au 24 novembre

Mette Ingvarsen

The Artificial Nature Project
Centre Pompidou
28 novembre au 1^{er} décembre

MAGUY MARIN

INVITÉ : DENIS MARIOTTE

Maguy Marin

Faces

Théâtre de la Ville

13 au 21 octobre

Maguy Marin / Denis Mariotte

Création

Théâtre de la Bastille

16 au 27 octobre

Maguy Marin

Cap au Pire

Le CENTQUATRE

13 au 15 novembre

Maguy Marin

May B

Le CENTQUATRE

16 et 17 novembre

Théâtre du Rond-Point

20 novembre au 1^{er} décembre

MUSIQUE

Benedict Mason

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

21 septembre

Hans Abrahamsen

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

5 octobre

Benedict Mason / Frédéric Pattar / Lucia Ronchetti / Karlheinz Stockhausen

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

16 octobre

Gavin Bryars

The Sinking of the Titanic

Théâtre de la Ville

22 octobre

Heiner Goebbels

When the mountain changed its clothing

Carmina Slovenica, chœur de Maribor

Théâtre de la Ville

25 au 27 octobre

Pierre-Yves Macé

Théâtre des Bouffes du Nord

5 novembre

La Scène Watteau; Nogent sur Marne

6 novembre

CINÉMA

L'Âge de Glauber – Rétrospective Glauber Rocha :

films restaurés

Jeu de Paume

6 novembre au 18 décembre

Maguy Marin / Denis Mariotte

Ça quand même

Théâtre de la Cité internationale

22 au 27 novembre

Denis Mariotte

Prises / Reprises

Théâtre de la Cité internationale

22 au 27 novembre

Maguy Marin / Cendrillon

Théâtre National de Chaillot

29 novembre au 1^{er} décembre

Maison des Arts Créteil

6 au 8 décembre

Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

13 au 15 décembre

Maguy Marin : retour sur Umwelt

La Cinémathèque française

3 décembre

Benedict Mason / Brian Ferneyhough / Guillaume de Machaut / Codex Chantilly

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

12 novembre

Ryoji Ikeda

superposition

Centre Pompidou

14 au 16 novembre

Benedict Mason / Edgard Varèse / Enno Poppe / Mauro Lanza

Cité de la musique

20 novembre

Benedict Mason

criss-cross

Conservatoire de Vitry - 30 novembre

Collège des Bernardins - 1^{er} décembre

MAC / VAL - 2 décembre

L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay

14 décembre

Agence centrale de la Société générale

15 décembre

Gérard Pesson / Maurice Ravel / Igor Stravinsky / Anton Webern

Cité de la musique

8 décembre

Jonas Mekas / José Luis Guerin

Cinéastes en correspondance

Centre Pompidou

30 novembre au 7 janvier



Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :

Le ministère de la Culture et de la Communication

Direction générale de la création artistique
Secrétariat général / services des affaires juridiques et internationales

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Fondée en 1992, l'association accompagne la politique de création et d'ouverture internationale du Festival.

Grand mécène

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

Les mécènes

Arte

Baron Philippe de Rothschild S.A.

Koryo

Publicis Royalties

Fondation Clarence Westbury

Fondation Crédit Coopératif

Fondation Ernst von Siemens pour la musique

Fondation Franco-Japonaise Sasakawa

Fonds de Dotation agnès b.

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Mécénat Musical Société Générale

Pâris Mouratoglou

Béatrice et Christian Schlumberger

Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanes, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Nancy et Sébastien de la Selle, Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Alfina, Fonds Handicap & Société, Safran, Société du Cherche Midi, Top Cable, Vaia Conseil

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, Aimée et Jean-François Dubos, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Brigitte Métra, Annie et Pierre Moussa, Tim Newman, Sydney Picasso, Didier Saco, Louis Schweitzer, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi et Pierluigi Rotili

Partenaires 2012

La Sacem est partenaire du programme musique du Festival d'Automne à Paris.

L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant en soutenant six spectacles.

L'ONDA soutient les voyages des artistes et le surtitrage des œuvres.

La SACD soutient le programme Attention : sorties d'écoles dans le cadre de son action culturelle et est particulièrement attentive aux nouvelles générations de chorégraphes.

L'Institut français et la Ville de Paris soutiennent les spectacles inscrits dans le cadre du Tandem Paris-Berlin

Le ministère des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture et de la Communication, le ministère croate des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture croate et l'Institut français soutiennent les spectacles inscrits dans le cadre de "Croatie, la voici", festival croate en France (septembre-décembre 2012).

L'Ina contribue à l'enrichissement des archives audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris.

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien d'Air France, du Crédit Municipal de Paris, du Adam Mickiewicz Institute, du Comité Régional du Tourisme Paris Île-de-France ainsi que de Pro Helvetia, de Diaphonique, du British Council, des Autorités flamandes, de l'Institut Polonais de Paris et de l'Association des éditeurs de musique du Danemark, à travers la Fondation Koda pour le développement culturel et social.



41^e édition

www.festival-automne.com

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2012

13 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

41^e édition

Festival d'automne à Paris | 156, rue de Rivoli – 75001 Paris
Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17 | www.festival-automne.com